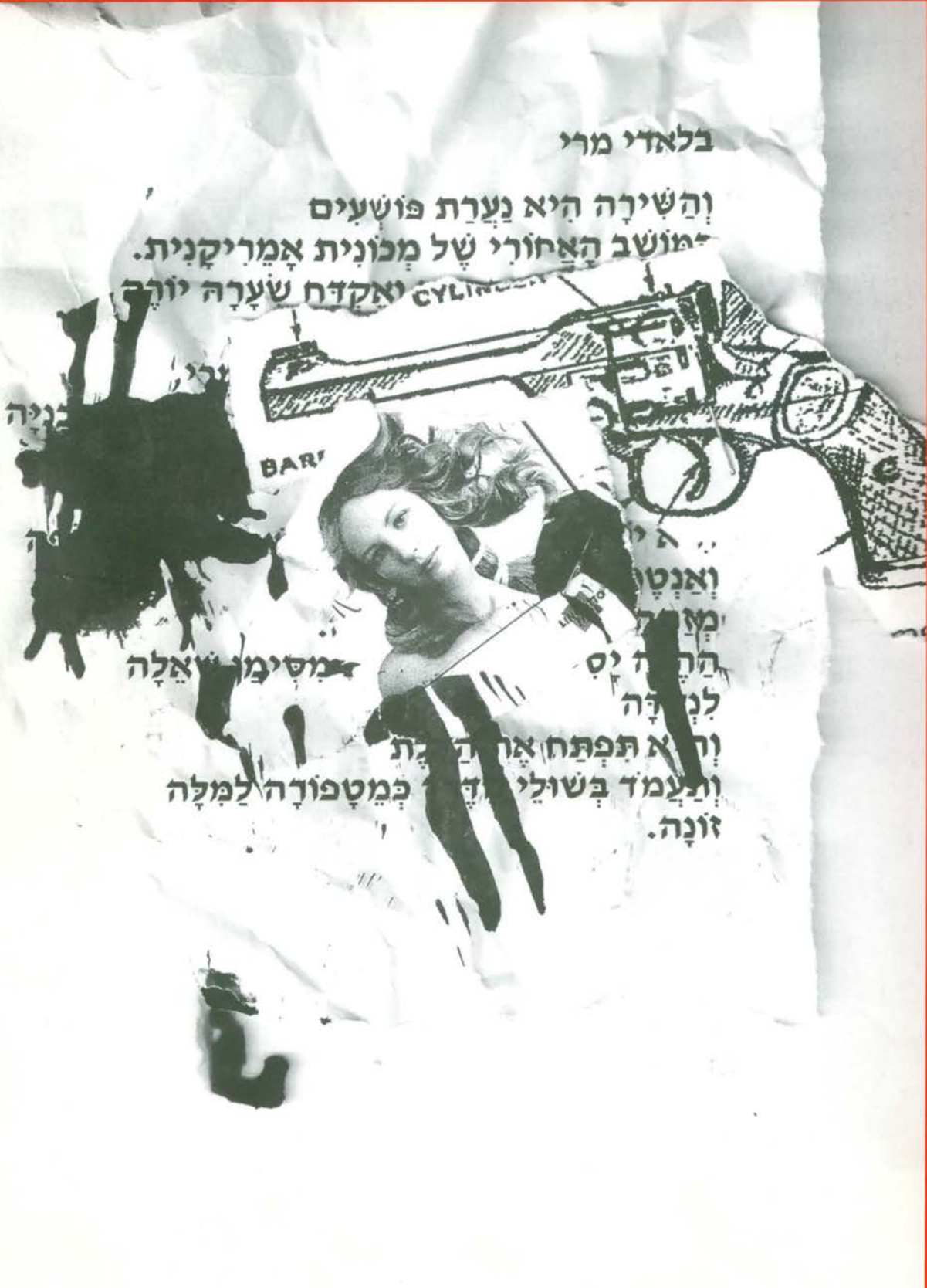


שבתון קדק

גליון 353 • ניסן תשע"א • אפריל 2011 • 40 ש"ח



שירה היא נערת פושעים
במושב האחורי - גלעד
פדבה

עם גיורא לשם, עם
שיריו, עם לכתו - רפי
וייכרט

תש"ח, פרג וזיכרון, על
ספרו של יורם קניוק -
אבי עופר

אירופה גוססת, על
המפה והטריטוריה מאת
מישל וולבק - יובל גלעד

מנוסה מן האישיות, בין
ת.ס. אליוט לח.ג. ביאליק
- גל אורן

ציסלב מילוש: תדיאוש
בורובסקי - ביתא האוהב
הנכזב, מפולנית: מרי פז

מירון איזקסון, שגיא אלנקוה,
עופר אשכנזי, יואב איתמר,
רולי אריאלי, יפעת אמוץ-
הלוי, אבי אליאס, ניקולא
אורבך, סרגון בולוס, יערה בן-
דוד, יוסי ברנע, רבקה בסמן
בן-חיים, דינה קטן בן-ציון,
טלי שורצשטיין בסר, ליליאן
דבי גורי, משה גנן, צבי גבאי,
יוסי גמזו, משה גרנות, אורית
חזרה, פטר האם, היינריך
היינה, רפי וייכרט, דנה ידלין,
יוסי יזרעאלי, עמיקם יסעור,
גיורא לשם, אלכס לנדסמן,
עמוס לויתן, פסח מילין,
כרמית מירון, ששון סומך, דבי
סער, עודד פלד, פנינה
פרנקל, גד קינר, אדמיאל
קוסמן, פיליפ רוזנאו, כנרת
רובינשטיין, אלכסנדר
שפיגלבלט

חדש ב' - ספרי עתון לקד

רואה אור בימים אלה

עומדים לראות אור

משירי היינריך היינה - השיבה הביתה
בתרגומו של משה גנן

עזרא ארואטי - המסע שלא תם - רומן

יורם בק - גיזת הטל - שירים



ספרות שירה תרבות אמנות אמירה ביקורתית חוויה רגשית אינטלקטואלית ואסתטית

◆ יצחק גורמזאנו גורן, מתוך "בפתח" גיליון 21: "התרבות המזרחית בכלל, והספרות בפרט, הגן מערכות היברידיות. הן כוללות אלמנטים יהודיים ולא-יהודיים שיובאו מארצות ערב והבלקן, כשהם משולבים בתוך ההווה הישראלית. עליכן המזרחיות היא יצירה ישראלית ולא תוויה "אתנית". בתור שכזו, היא איננה תלויה בהכרח בהקשרים גנטיים ויכולה להיות נחלת גם מי שאין לו "שורשים מזרחיים". עם זאת, סביר להניח שעד להיטמעותה, המזרחים הנם סוכניה הטבעיים - אם גם לא הכלעריים."

◆ ארז ביטון, מתוך המחזור "כיכרות לוד": הנה מדרכות לוד / סביב לכפר התחנה המרכזית / שבורות וסכות / אכל מרגלות / לעקבים יחפים / המזכירות עלילות ריצה בצחוקים

◆ שירה סתיו, שיר ללא כותרות: ותאמר לך מעירך ומחרך / ומבית אביך אל הרחוב אשר אראך שם / הרה בשכירות משנה וקחי נא / אותך את יחירתך אשר לא אהבת / עוד כמה חפצים קבינה ישנה / והעליה לעולה אל / אחד התהומות אשר אמר / אליך, עמקה

הגיליונות מוקדשים לזכרה של ויקי שירן

הכיוון מזרח

האסכולה המזרחית בספרות העברית

22-21-20

שירה סיפורת מחקר

עורכים יצחק גורמזאנו גורן וקציעה עלון



מחיר גיליון 30 ש"ח
(35 ש"ח כולל דמי טיפול ומשלוח)
להזמנות:
www.bimatkedem.co.il
alekedem@orange.net.il

קבוצת אוטו

הי

מכון החדשה לישראל
New Israel Fund
الصندوق الجديد لإسرائيل
הבית לבימות חבציות

מכון תל אביב לתרבות
מכון תל אביב לתרבות

מכון תל אביב לתרבות
מכון תל אביב לתרבות

מאפו 22 תל אביב 63434
טל: 03 5224906 פקס: 03 5224906

בימת קדם



רוני סומק, "והשירה היא נערת-פושעים", עמ' 28

5	
13	
13	
17	
17	
23	
31	
33	
34	
36	
36	
37	
37	
44	
45	
26	טלי שוורצשטיין בסר עם עופר אשכנזי על ספרו
	הליכה אל עבר הלילה
28	גלעד פדבה: שירה היא נערת-פושעים במושב האחורי
32	גל אורן, מנוסה מן האישיות - בין ת.ס. אליוט לח.ג. ביאליק
38	יואב איתמר עם פיליפ רוזנאו על ספר שיריו לבוא חשבון

	מדורים
4	לפי שעה
	רוני סומק, חצי פינה: אלכסנדר שפיגלבלט,
15	מיידיש: רבקה בסמן בן-חיים
20	רפי וייכרט, מאות (לגיורא לשם)
	עודד פלד, אמריקה שרה, תרגומים מאנגלית מאת גיורא לשם:
	(היידן קרות, לוסיל קליפטון, סטנלי קוניץ, רוברט קרילק,
20	אדריאן ריץ)
	עמוס לויתן, מצד זה, על נגיעות מאת יצחק אוורבך-אורפז, על
	השתוות מאת חמוטל בר-יוסף ועל המאסטרו
40	מאת חגית הלפרין על שלונסקי
45	עובר כל גבול, ששון סומך: 3 שירים של סרגון בולוס
49	דואר נכנס: ד"ר יוסף נוימן, על הסרט "ילדי האודיסאה"
	תיאטרון: כנרת רובינשטיין על "הזכות להיות אידיוט"
50	בתיאטרון מיקרו
51	כרמית מירון על "מנדרגולה" בבית ליסין

שירים
ליליאן דבי גורי
שגיא אלנקוה
דנה ידלין
פנינה פרנקל
יוסי יזרעאלי
גד קינר
אדמיאל קוסמן
אורית חזרה (פרסום ראשון)
מירון איזקסון
היינריך היינה, מגרמנית: משה גנן
פטר האם, מגרמנית: פסח מילין
רולי אריאלי
אלכס לנדסמן
דבי סער
יפעת אמוץ-הלוי

סיפורת
ציסלב מילוש, פרק מספר, "ביתא האוהב הנכזב" (חלק א), מפולנית: מירי פז

	ביקורת ספרים
6	צבי גבאי על מה שנשאר מאת אלי עמיר
6	רוני סומק על שברים ומכפלות מאת רפי וייכרט
7	יובל גלעד על אחרי פסטיבל החורף מאת ישראל פינקל
8	יוסי גמזו על בשבח השנאה מאת משה דור
9	עמיקם יסעור על ציפור מעמידה פנים מאת אירית וייסמן מינקוביץ
9	אבי אליאס על עמוד-שניים ליום מאת צדוק עלון
10	יוסי ברנע על מצפן, המצפון והדמוקרטיה מאת ניצה אראל
11	משה גרנות על דממה לארבע ידיים מאת אנדרי פישוהף
12	יערה בן-דוד על תמונה של אמא וילדה מאת רחל חלפי
14	דינה קטן בן ציון על תורת היחסות של האננס מאת ציפי לוי בירון
16	ניקולא אורבך על מאחורי המלחמה רואים את היס מאת נילי דגן

מאמרים, רשימות, שיחות
רפי וייכרט: עם גיורא לשם, עם שיריו, עם לכתו
אבי עופר: תש"ח, פרג וזיכרון, על ספרו של יורם קניוק
יובל גלעד: אירופה גוססת, על **המפה והטריטוריה** מאת מישל וולבק

גליון 353 • ניסן תשע"א • אפריל 2011 • 40 ש"ח

עתון 77

ירחון לספרות ולתרבות

Iton 77

Literary Magazine
First Editor: Jacob Besser
Editors: Amit Israeli Gilad, Michael Besser
Editorial Secretary: Gila Shaul
Editorial Board: Shimon Ballas, Amos Levitan, Assaf Meydani, Tamar Mishmar, Yuval Paz, Oded Peled, Dorit Peleg, Shalom Ratzabi, Arie Sivan, Sasson Somekh, Rony Someck, Jacov Shai Shavit, Rafi Weichert

המו"ל: אגודת סופרים ואמנים לקידום הספרות והתרבות
עמותת מס' 580073575
בתמיכת משרד התרבות והספורט
עיריית תל-אביב יפו - האגף לאמנויות
קרן יהושע רבינוביץ לאמנויות
המערכת והמינהלה: טל': 03 5618271
ת"ד 51208 ת"א 67137

iton77@actcom.co.il
www.iton77.com

העורך המייסד: יעקב בסר ז"ל
עורכים: מיכאל בסר, עמית ישראל-גלעד
חברי המערכת: שמעון בלס, רפי וייכרט, עמוס לויתן,
אסף מדיני, תמר משמר, ששון סומך, רוני סומק, אריה
סיון, יובל פז, דורית פלג, עודד פלד, שלום רצבי, יעקב
שי שביט
רכות מערכת: גילה שאול

מועצת המערכת: יצחק אוורבך-אורפז, טלי שוורצשטיין
בסר, משה דור, א"ב יהושע, אריה סיון, ש' גיורא שוהם